

Art. 884  
Art. 885

**D Gebrauchsanweisung**  
Rückenspritzgerät 12 l

---

**GB Operating Instructions**  
Backpack Sprayer 12 l

---

**F Mode d'emploi**  
Pulvérisateur à dos 12 l

---

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Rugsproeier 12 l

---

**S Bruksanvisning**  
Tryckspruta 12 l

---

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a spalla 12 l

---

**E Manual de instrucciones**  
Pulverizador de mochila de 12 l

---

**P Instruções de utilização**  
Pulverizador de pressão portátil 12 l

---

**DK Brugsanvisning**  
Rygspøtjeteapparat 12 l

# Pulverizador de pressão portátil 12 | GARDENA

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o pulverizador de pressão portátil, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este pulverizador de pressão portátil.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Campo de aplicação do seu pulverizador de pressão portátil .....	50
2. Para a sua segurança .....	51
3. Montagem .....	51
4. Operação .....	52
5. Manutenção .....	53
6. Eliminação de falhas .....	54
7. Colocação para fora de serviço .....	55
8. Acessórios disponíveis .....	55
9. Dados técnicos .....	55
10. Assistência .....	55

## 1. Campo de aplicação do seu pulverizador de pressão portátil

### Utilização adequada

O pulverizador de pressão portátil GARDENA destina-se a aplicação de insecticidas <sup>1)</sup>, herbicidas <sup>1)</sup>, fertilizantes <sup>1)</sup>, limpa-vidros <sup>1)</sup>, ceras para automóveis e conservantes <sup>1)</sup> líquidos, sem solventes, na casa e no jardim de lazer.

O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem na agricultura ou silvicultura.

O cumprimento das instruções de utilização fornecidas pelo fabricante é condição fundamental para o uso correcto do pulverizador de pressão portátil.

1) De acordo com a lei sobre herbicidas, bem como a lei sobre detergentes, podem ser utilizadas exclusivamente substâncias homologadas (comércio especial autorizado).

### A observar:



**Devido aos riscos corporais, pode aplicar-se com o pulverizador de pressão portátil GARDENA apenas as substâncias líquidas indicadas pelo fabricante. Também não podem ser aplicados nenhuns ácidos, desinfectantes e impregnantes.**

Recomenda-se a utilização exclusiva das herbicidas homologadas pela BBA (Biologische Bundesanstalt – Instituto biológico federal) No momento da fabricação do pulverizador de pressão portátil, a GARDENA não tinha nenhuns conhecimentos de efeitos nocivos para os materiais do aparelho provocados pelas substâncias destinadas ao tratamento de plantas homologadas pela BBA.

Em caso da aplicação de insecticidas, herbicidas e fungicidas ou de substâncias de pulverização líquidas, para as quais o fabricante prevê medidas de protecção especiais, estas medidas devem ser realizadas.

## 2. Para a sua segurança

### Riscos corporais:



→ Nunca abra o pulverizador de pressão portátil ou desaparafuse o punho da agulheta, enquanto o pulverizador de pressão portátil estiver ainda sob pressão.

→ Antes de cada abertura do pulverizador de pressão portátil, despressurizar o aparelho completamente, premindo o gatilho de pressão do punho da agulheta.

### Limpeza:



→ Despressurize o aparelho após cada utilização, esvazie o reservatório, limpe-o cuidadosamente e lave-o com água fresca. De seguida, seque o pulverizador de pressão portátil aberto (veja 5. Manutenção).

→ Para evitar quaisquer eventuais reacções químicas, deve limpar-se o pulverizador de pressão portátil antes de mudar o produto a pulverizar.

→ Devido à compatibilidade com os materiais utilizados, nunca utilize detergentes agressivos com solventes ou benzina.

### Operação:

→ Se deve revisar el estado do pulverizador de pressão portátil antes de cada utilização.

Nunca deixe o pulverizador de pressão portátil com o reservatório cheio e com a bomba sob pressão sem vigilância e durante um período prolongado.

→ Mantenha afastadas as crianças do pulverizador de pressão portátil.

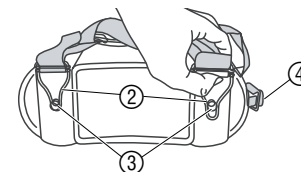
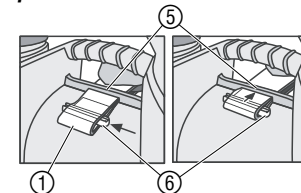
É você que é responsável perante terceiros.

→ Nunca sujeite o pulverizador de pressão portátil a calor excessivo.

Na tampa do reservatório existe uma válvula de compensação da pressão. Esta válvula deixa passar o ar para dentro, para compensar a pressão e evita que o líquido saia, caso o pulverizador de pressão portátil tombe.

## 3. Montagem

### Montagem da cinta de transporte:



1. Insira a ponta não cosida da cinta de transporte ① nas fivelas metálicas ②, por cerca de 2 a 3 cm.

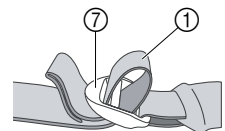
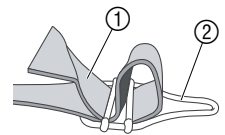
2. Passe a cinta de transporte ① pela abertura ⑤ por baixo da pega de transporte, de forma a que, o ajuste da cinta ⑦ esteja virada para a frente.

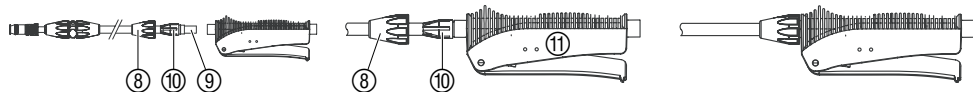
3. Insira a fixação da cinta ⑥ lateralmente na cinta de transporte ①.

4. Puxe a cinta de transporte ① para trás, até que a fixação da cinta ⑥ evitar que, a cinta de transporte deslize para fora.

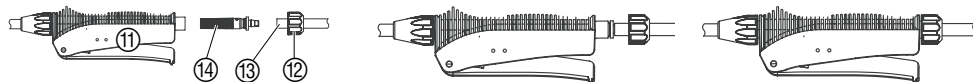
5. Puxe as fivelas metálicas ② por cima das linguetas ③ do lado inferior do pulverizador de pressão portátil, até que encaixe de forma audível.

Para pessoas destros, a alavanca de bombagem ④ deve estar no lado esquerdo. Neste caso, o pulverizador será operado com a mão direita.

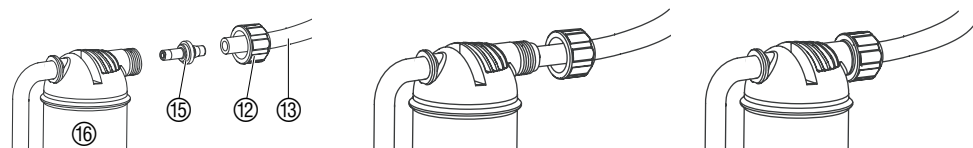


**Montagem da agulheta:****Montagem da agulheta no punho:**

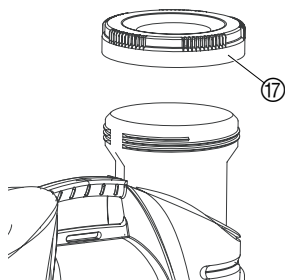
1. Insira a agulheta ⑨ no punho da agulheta ⑪ até ao encosto.
2. Insira a fixação da agulheta ⑩ no punho da agulheta ⑪ até ao encosto.
3. Enrosque a agulheta ⑨ com a porca de capa ⑧ manualmente no punho da agulheta ⑪ (não utilize nenhum alicate).

**Montagem do punho da agulheta na mangueira:**

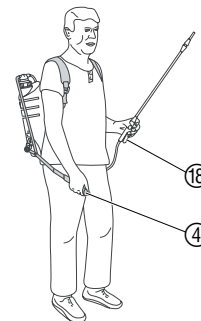
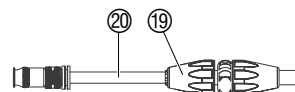
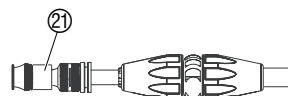
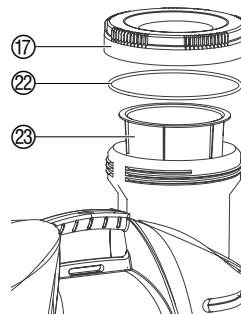
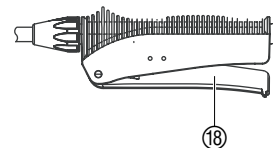
4. Coloque a porca de capa ⑫ na mangueira ⑬.
5. Insira o filtro ⑭ no punho da agulheta ⑪.
6. Insira a mangueira ⑬ no filtro ⑭.
7. Aparafuse a mangueira ⑬ com a porca de capa ⑫ manualmente no punho da agulheta ⑪ (não utilize nenhum alicate).

**Montagem da mangueira na bomba:**

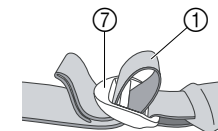
8. Coloque a porca de capa ⑫ na mangueira ⑬.
9. Insira o conector ⑮ na bomba ⑯.
10. Meta a mangueira ⑬ sobre o conector ⑮.
11. Aparafuse a mangueira ⑬ com a porca de capa ⑫ manualmente na bomba ⑯ (não utilize nenhum alicate).

**4. Operação****Enchimento do reservatório:**

1. Misture bem o líquido a pulverizar.
2. Desenrosque a tampa do reservatório ⑰.
3. Encha o líquido a pulverizar máx. até à marca máxima (12 litros).  
*Por favor, observe os regulamentos de segurança e a correcta dosagem de acordo com as indicações do fabricante da substância de pulverização.*
4. Enrosque de novo a tampa do reservatório ⑰ manualmente (não utilize nenhum alicate).

**Aplicação do líquido de pulverização:****Regulação da lança de pulverização:****Regulação do jacto de pulverização:****5. Manutenção****Limpeza do pulverizador de pressão portátil:**

1. Carregue o pulverizador de pressão portátil nas costas.
2. Ajuste o comprimento das cintas de transporte ① para as suas necessidades pessoais, através dos ajustes da cinta ⑦.



De fábrica, a ponta cosida da cinta de transporte já se encontra enfiada nos ajustes da cinta ⑦.

3. Empurre a alavanca de bombagem ④ várias vezes para baixo (cerca de 7-9 vezes), até que a alavanca pode ser movimentada apenas dificilmente, atingindo uma resistência.
4. Pressione o gatilho de pressão ⑮ no punho da agulheta. *O líquido de pulverização é aplicado.*
5. Deixe o gatilho de pressão ⑮ no punho da agulheta. *O processo de pulverização é terminado.*

1. Desaperte a porca de capa ⑮.
2. Ajuste a lança de pulverização ⑲ para o comprimento desejado.
3. Aperte de novo a porca de capa ⑮.

O jacto de pulverização pode ser ajustado desde o jacto (agulheta aberta) até à mais fina neblina de pulverização (agulheta fechada).

→ Abra ou feche o bocal ⑳ de acordo com o jacto de pulverização desejado.

O pulverizador de pressão portátil deve ser limpo após cada utilização.

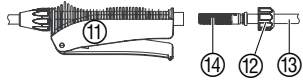
1. Prima o gatilho de pressão ⑮ do punho da agulheta e despressurize a pressão mediante o tubo de pulverização.
2. Desenrosque a tampa do reservatório ⑰ e, em caso de sujidades exteriores, limpe cuidadosamente a área da rosca e o O-ringue roscado ⑳.
3. Limpe o filtro de admissão ㉓ e a tampa do reservatório ⑰ com água límpida.
4. Esvazie o reservatório e ateste-o com água límpida (caso necessário, com detergente adicionado).
5. Esvazie completamente o pulverizador de pressão portátil. *As válvulas e o bocal são limpos.*
6. Seque o pulverizador de pressão portátil no estado aberto. Nunca elimine restos de líquidos na canalização. Para o efeito, consulte as competentes entidades municipais para a eliminação de resíduos.

**Inspeção profunda:**

Após um período de utilização de 5 anos, recomendamos uma inspeção profunda do pulverizador de pressão portátil – preferencialmente pela assistência técnica da GARDENA.

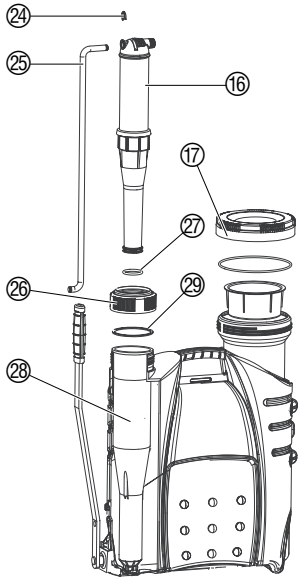
## 6. Eliminação de falhas

**Limpeza do filtro do punho da agulheta:**



1. Desenrosque a porca de capa 12, puxe a mangueira 13 com o filtro 14 para fora do punho da agulheta 11.
2. Limpe o filtro 14 e limpe-o com água a correr.
3. Monte de novo o punho da agulheta (veja 3. Montagem “Montagem do punho da agulheta na mangueira”).

**Limpeza da bomba:**



Se, após à limpeza do pulverizador de pressão portátil, a bomba já não fornecerá nenhuma pressão, deve limpar-se a bomba.

1. Remova o anel de retenção 24 (p.ex., mediante uma chave de fendas) e retire a haste articulada 25 da bomba 16.
2. Enrosque o anel de capa 26 e puxe a bomba 16 para fora.
3. Verifique o O-ringue da bomba 27 e substituí-lo, caso necessário.
4. Puxe a parte da bomba interior 28 e a vedação 29 para fora.
5. Limpe todas as partes da bomba e as vedações com água (e detergente).
6. Monte a bomba de novo na sequência inversa.

Ao montar a bomba, observe que, as vedações da bomba estejam numa posição correcta e não sejam entaladas.

Falha	Razão possível	Resolução
<b>A bomba não produz nenhuma pressão.</b>	A válvula da tampa do reservatório está entupida.	→ Limpe a tampa do reservatório.
	As conexões da mangueira da bomba e do punho da agulheta têm fugas.	→ Aperte as conexões da mangueira da bomba e do punho da agulheta.
	O O-ringue 27 da bomba tem fugas.	→ Limpe a bomba e verifique o O-ringue 27 da bomba e substituí-lo, caso necessário.
<b>O pulverizador de pressão portátil não pulveriza, mesmo com pressão existente, ou está a pulverizar apenas com um jacto mau.</b>	A agulheta entupida.	→ Limpe a agulheta.
	O filtro 14 do punho da agulheta está entupido.	→ Limpe o filtro do punho da agulheta.

Falha	Razão possível	Resolução
<b>Difícil movimentação ao abrir o reservatório.</b>	A pressão do reservatório está demasiado baixa porque a válvula da tampa do reservatório 17 está entupida.	→ Limpe a tampa do reservatório 17.

Em caso de outras falhas, por favor, contacte a Assistência técnica GARDENA.

## 7. Colocação para fora de serviço

**Armazenagem do pulverizador de pressão portátil:**

O pulverizador de pressão portátil deve ser guardado num local inacessível para crianças.

→ Para a armazenagem, desaperte a tampa do reservatório, limpe o pulverizador de pressão portátil (veja 5. **Manutenção**), e guarde o ao abrigo de geadas.

## 8. Acessórios disponíveis

<b>Cone de pulverização GARDENA Adaptador GARDENA</b>	Evita que a neblina pulverizada seja espalhada pelo vento.	<b>Art. Nº 894</b> <b>Art. Nº 884-00.610.00</b>
<b>Vedação GARDENA</b>	Para substituir todas as vedações.	<b>Art. Nº 884-00.901.00</b>
<b>Vedação em Viton GARDENA</b>	Para a aplicação de líquidos especialmente agressivos.	<b>Art. Nº 884-00.902.00</b>

Os acessórios disponíveis podem ser adquiridos mediante a assistência técnica GARDENA.

## 9. Dados técnicos

<b>Capacidade de enchimento máx.</b>	12 l
<b>Comprimento máx./mín. da lança de pulverização</b>	70 / 115 cm
<b>Comprimento da mangueira</b>	125 cm
<b>Pressão de serviço admissível</b>	3 bar
<b>Temperatura de serviço admissível</b>	35 °C

## 10. Assistência

**Garantia**

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho..

A vedação da bomba e o apoio da alavanca da bomba são consideradas peças de desgaste e excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica referidos no verso, pagando a franquia e anexando o comprovativo de compra e uma descrição da falha.

### ***Responsabilidade sobre o produto***

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

**Deutschland**  
GARDENA Holding AG  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**  
Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**  
NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**  
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**  
MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**  
M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**  
ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**  
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**  
FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**  
GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**  
Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**  
GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**  
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**  
GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**  
Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**  
GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**  
KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**  
NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**  
GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**  
GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**  
GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**  
АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**  
Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowenia / Croatia**  
Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**  
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**  
ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**  
GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**  
GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Vachenbülach

**Ukraine / Украина**  
АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**  
Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**  
GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

884-20.960.03/0031  
© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>